

# Explore Local Culture

## 發現在地人文



### Discover Xie An's Route 謝氏尋訪之旅

#### Guoqing Temple 國慶禪寺

Located in Shangpu Town, Shangyu City, Dongshan Guoqing Temple has a long history, even earlier than the other famous ancient temple also named Guoqing at Tiantai. It is said that the chief monk of Tiantai Guoqing Temple originally came from Dongshan Guoqing Temple. Dongshan Guoqing Temple was favored by the whole family of the ancient politician Xie An, whose grandfather made a donation to repair the old structure. There is another episode - after Xie An left Dongshan, he transformed his house into a temple, which shows his deep affection to Buddhism.

國慶禪寺位于上虞市上浦鎮，歷史悠久，比隋代古剎天臺國清寺還要早。據說，天臺國清寺的開山主持是從東山國慶寺過去的。東山國慶禪寺與謝家淵源頗深，由謝安祖父捐助修繕寺院。謝安出山後，又將自己的住宅「捨宅為寺」。

#### Taifu Ci House 太傅祠

Taifu Ci House is located behind Guoqing Temple and on the east side of Taifu's tomb. Taifu refers to a respected official while Ci represents a "spiritual house" for family ancestors. It is said that Taifu Ci Hall had been associated with a number of influential officials throughout the history and was rebuilt by donations from the family of Xie An, who was also a well-known official during the Qianlong period of the Qing Dynasty.

太傅祠坐落在東山北麓，位于國慶禪寺院後，太傅墓東側。其前身為「三公祠」，內奉太傅文靖公、康樂公和體康樂公，明萬曆年間，泗門文高孫、太常少卿謝敏行主持重修東山太傅墓，并于原址修建太傅祠，清乾隆年間，東山謝氏族入復捐資重修。

酒店 - 國慶禪寺/太傅祠  
Hotel - Guoqing Temple / Taifu Ci House  
路程 Distance 5.4 kilometers  
車程 Time 10 minutes by car

### Explore Chinese Porcelain 瓷源探索之旅

#### Phoenix Mountain Kiln Site Archaeological Site Park 鳳凰山窑址考古遗址公园

Phoenix Mountain Kiln Site Archaeological Site Park is located at the foot of Phoenix Mountain in Shangpu Town. It is the first celadon-themed archaeological site park in Shaoxing. It exhibits the remains of important archaeological excavations of the early Yue kilns in Shangyu. Among them, the Phoenix Mountain Kiln Site Group is protected as a national key cultural relics while the Jinshan Kiln Site was awarded China's Ten New Archaeologi-

cal Discoveries 2014, worthwhile for research, education and heritage protection.

鳳凰山窑址考古遗址公园位于上浦鎮大善小塢村鳳凰山麓，是紹興地區首個青瓷主題的考古遗址公园。擁有鳳凰山窑址、禁山窑址、尼姑婆山窑址等上虞早期越窑重要考古發掘遺存，其中的鳳凰山窑址群是第七批全國重點文物保護單位，禁山窑址榮獲2014年度全國十大考古新發現。具有遗址保護、科學研究、教育展示、文化傳承、研學旅行等多種功能。

酒店 - 鳳凰山窑址考古遗址公园  
Hotel - Town of Porcelain Culture - Phoenix Mountain Kiln Site  
Archaeological Site Park  
路程 Distance 5.6 kilometers  
車程 Time 11 minutes by car

### Liang Zhu's Love Story 梁祝長情之旅

#### Zhujiashuang 英臺故里祝家莊

Zhujiashuang is a leisure and cultural tourist spot most commonly known as the hometown of Zhu Yingtai, the heroine in the Chinese classic, which is often referred as an oriental version of "Romeo and Juliet". Besides the beautiful sceneries of mountains and rivers, tourists may visit Yaoshi Temple to witness a famous the drum which is said to be the first drum in Zhejiang Province.

英臺故里祝家莊，集文化、休閒、生態旅游于一體的綜合性旅游區，是獨具文化特色的鄉村旅游地，是有着「東方羅密歐與朱麗葉」之稱的經典愛情故事「梁祝」傳說中祝英臺的故鄉，景區依山傍水，景色旖旎，其中景區內藥師寺存有一鼓，有「浙江第一鼓」之稱。

#### Yaoshi Temple 藥師寺

The origin story of Yaoshi Temple goes like this. Master Chaochen dreamed of the Medicine Buddha one night. In the dream, he prayed for the good of the people. When he woke up, he saw a huge reclining Buddha next to him, which in the next second turned into a mountain. Master Chaochen then decided to first build a thatched hut on a field of 5 acres then later renovated into a temple and named it after Yaoshi (=Medicine Buddha.)

藥師寺，曾明崇禎元年開山祖師超塵法師行脚至此，夜宿樹下，夢中見消災延壽藥師佛莅臨此山，為普渡一切眾生免難、消災延壽，超塵法師夢中虔誠禮拜，得聞節約人力物力師如來之法，夢醒忽見身邊有巨大卧佛，仔細觀之變成一山。超塵法師悟後便在此接蘆修治，置田地5畝，初建茅蓬，後再建寺，名「藥師寺」。

酒店 - 英臺故里祝家莊/藥師寺  
Hotel - Zhujiashuang / Yaoshi Temple  
路程 Distance 14 kilometers  
車程 Time 25 minutes by car

### Visit to a Reservoir 水上森林之旅

Shijing Reservoir is a rather small reservoir surrounded by mountains where the original ecosystem is fully protected. The water sources are the mountain springs and streams, unbelievably clear and blue. It is worthwhile to spend an afternoon to ponder upon the calm water surface surrounded by Cedar trees.

石井水庫是一處小型水庫，周邊群山環抱，植被破壞少，很有原生生態的味道，附近人烟稀少，湖水由山泉溪流匯成，清澈碧藍，水杉林是其獨特的風景綫。波瀾不驚的水面，杉樹安靜挺立，遠處巍峨的高山被白雲環繞，時常還有三兩白鷺在水面上飛過，甚是養眼。

酒店 - 石井水庫  
Hotel - Shijing Reservoir  
路程 Distance 12 kilometers  
車程 Time 20 minutes by car

### Old Path 古道秘境之旅

The Meiwuling Ancient Road starts from Meiwu Village in Shangpu Town and ends at Changtang Village in Changtang Town, with a total length of about 5 kilometers. Once an ancient path for transporting goods and people, now it has become a breathtaking trekking route with a number of pavilions and viewing spots. The path also shows along other historic trails, rivers and peaceful village sceneries.

梅塢嶺古道東起上浦鎮梅塢村，西至長塘鎮長塘村，全長約5公里，是古時的交通要道。古道沿途古迹猶存，風景優美，深受徒步愛好者青睞，沿途設置多個觀景亭和休息臺，于山林之中眺望遠方，觀湖聽溪，別有洞天。沿古道拾級而上，穿過杉林小道和抗日小道，兩邊砌石青苔記錄歲月變遷。沿梅溪潺潺而流，拱橋憩馬，廟宇沉思，遇亭則息，遇軒則觀。

酒店 - 梅塢村  
Hotel - Meiwu Village  
路程 Distance 6.5 kilometers  
車程 Time 12 minutes by car